

QUERENCIAS 2023: CULTURAS ENTRELAZADAS

III encuentro de estudiantes graduados de español y portugués
I coloquio de estudiantes de pregrado de español y portugués

Keynote speakers:

FRIDAY, APRIL 21ST

Field Notes from Borderlands: Notes on a
Migratory Aesthetic.



SANTIAGO VAQUERA-VÁSQUEZ
THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO

SATURDAY, APRIL 22ND



TRACY QUAN
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

Looking like a Spanish speaker: Raciolinguistic
Ideologies of Spanish in the United States

April 21-22
2023



RSVP

FRIDAY, APRIL 21	ORTEGA HALL: LLC LAB 4	ORTEGA HALL: RM 335
12:45-1PM		<p>Opening Remarks Dr. Santiago Vaquera-Vásquez SPANPORT Chair</p>
	<p>Applied Linguistics Moderator: Dra. Gaby Hernandez Zoom: https://unm.zoom.us/j/96858420395</p>	<p>Palabra y poesia Moderator: Dra. Carmen Holguín-Chaparro Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
1-1:30PM	EMPTY	<p>"Abril para la palabra" Panel 1</p>
1:30-2PM	EMPTY	<p>cont. C. Amato, M. Muñoz, S. Vergara, L. Soto, L. Blake, G. Hernández</p>
2-2:30PM	<p>"Predicación no-verbal en lenguas nativas en Colombia. Un análisis cross lingüístico" Luisa Hurtado Iglesias & Érick Pineda</p>	<p>"Abril para la palabra" Panel 2</p>
2:30-3PM	<p>"Spanish-Portuguese Bilingual Competence in the Tres Fronteras Area" Thomas Robins</p>	<p>cont. V. Ordoñez, R. Myers, V. Solano, S., D. Gutiérrez</p>
3-3:30PM	BREAK	BREAK
	<p>Sociolinguistics Moderator: Chelsey DiPasquale-Hunton Zoom: https://unm.zoom.us/j/96858420395</p>	<p>Estudios feministas Moderator: Dra. Mary Quinn Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
3:30-4PM	<p>"El uso contemporáneo de haiga" Megan Tung-Weston & Luisa Hurtado Iglesias</p>	<p>"Librar el cuerpo sin emancipar la mente: El feminismo mal entendido de 'Las medias rojas' y <i>El último patriarca</i>" Eduardo Campos Lopez</p>
4-4:30PM	<p>"Haiga: Narratives of a transnational sociolinguistic stereotype" Fátima Dutra & Dr. Damián Vergara Wilson</p>	<p>"Violencia, Resistencia y Resolución en <i>Desert Blood</i>" Himanshi Arora</p>
4:30-5PM	<p>"Structural Traditions in Usage-Based Phonology" Richard File-Muriel</p>	<p>"Maternity wars: una transgresión de espacios, cuerpos y papeles sociales en Las malas de Camila Sosa Villada" Marco Torres</p>
		<p>KEYNOTE SPEAKER Moderator: Megan Tung-Weston Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
5-6PM	EMPTY	<p>"Field Notes from Borderlands: Notes on a Migratory Aesthetic" Dr. Santiago Vaquera-Vásquez University of New Mexico</p>

SATURDAY, APRIL 22	ORTEGA HALL: LLC LAB 6	ORTEGA HALL: RM 335
	<p>Hispanic Literature I Moderator: Alonso Arana Zoom: https://unm.zoom.us/j/96479056468</p>	<p>Hispanic Literature II Moderator: Jorge Hernandez Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
10-10:30AM	EMPTY	<p>"La muerte como retícula en los jardines. Del suelo al celuloide" Diana Torres (online modality)</p>
10:30-11AM	<p>"El cuerpo religioso y el cuerpo nacional: una relectura sobre dos representaciones de santa Rosa de Lima en el siglo XVII" Gabriela Falconi-Piedra</p>	<p>"El ritmo, la jerarquía y la totalidad en <i>Mazurca para dos muertes</i> (1983) de Camilo José Cela: hibridez literaria y transición democrática" Olga Sanz Casanovas</p>
11-1PM	<p>LUNCH Ortega Corral Catering by Frontier Restaurant</p>	<p>LUNCH Ortega Corral Catering by Frontier Restaurant</p>
	<p>Classroom Pedagogies Moderator: Érick Pineda Zoom: https://unm.zoom.us/j/96479056468</p>	<p>Políticas socioculturales Moderator: Kaja Gjeldel-Bennett Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
1-1:30PM	<p>"Aging and Learning: Community Engagement and Self-Efficacy in L2 Teaching to Elderly Students" Letícia Rinaldi</p>	<p>"I wouldn't be where I am today without her': The Effects of the Intersectional Role of Gender, Race, and Language in Mentorship" Maria Vielma</p>
1:30-2PM	<p>"Música, baile y cultura in the classroom; Total Physical Response in embodied action" Carlos Enrique Ibarra & Karol Ibarra (online modality)</p>	<p>"Mujeres desaparecidas dentro del proyecto nacional: una mirada transnacional entre los Estados Unidos y México" Megan Tung-Weston</p>
2-2:30PM	<p>"A Science-Based, Interactive Workshop to Address Linguistic Biases in the Classroom" David Páez & Audriana Saucedo</p>	<p>"Biopolítica y necropolítica en el narcocapitalismo" Rob Lassche</p>
2:30-3PM	<p>"Carnaval: A Multidisciplinary Teaching Approach" Letícia Rinaldi & Luisa Geisler</p>	<p>Wellbeing, Cultural Identity, Queer Chicax Identity Ríos Fernandez</p>
3-3:30PM	BREAK	BREAK

SATURDAY, APRIL 22	ORTEGA HALL: LLC LAB 6	ORTEGA HALL: RM 335
	<p>Southwestern Spanish Moderator: Dr. Damián Vergara Wilson Zoom: https://unm.zoom.us/j/96479056468</p>	<p>Brazilian Art & Society Moderator: Dra. Jessica Carrey-Webb Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
3:30-4PM	<p>"Dizque la Laguna del Espiritu Santa y Espiritu Santo Creek: Crítica del Geographic Names Information System (GNIS) como instrumento de subordinación toponímica en Nuevo México" Len Nils Beké</p>	<p>"Examining the Definition of Folk Art through Brazilian Retreats Pintados" Natalie Rovello</p>
4-4:30PM	<p>A Usage-based account of paragogic /e/ in 20th Century New Mexican Spanish" Sarah Lease</p>	<p>"Orientalization in Asiantowns in Latin America: a comparative study between el Barrio Chino en Lima, Perú o Bairro de Liberdade em São Paulo, Brasil" Henrique Yagui Takahashi (online modality)</p>
4:30-5PM	<p>"El idioma de la frontera alejado por la pandemia: Un análisis del español usado en la novela Nobody's Pilgrims de Sergio Troncoso" Alonso Arana</p>	<p>"A 'literariedade descritiva' pragmática na literatura <i>favelada</i> brasileira" Victoria Cataloni</p>
		<p>KEYNOTE SPEAKER Moderator: Maria Vielma Zoom: https://unm.zoom.us/j/99590619894</p>
5-6PM	EMPTY	<p>"Looking like a Spanish speaker: Raciolinguistic ideologies of Spanish in the United States" Dr. Tracy Quan University of Colorado, Boulder</p>

KEYNOTE SPEAKERS: BIOGRAPHIES AND ABSTRACTS

Dr. Santiago Vaquera-Vásquez
University of New Mexico

Biography:

Santiago Vaquera-Vásquez is an unrepentant border crosser, ex-dj, Xicano writer, painter, and academic. An Associate Professor of Creative Writing and Hispanic Southwest Literatures and Cultures at the University of New Mexico, he has also taught and lectured at universities across the United States, Latin America, and Europe. He has also held Fulbright Fellowships in Spain, and Turkey, and served as a Fulbright Specialist in Poland. His books include, *Algún día te cuento las cosas que he visto* (2012), *Luego el silencio* (2014), *One Day I'll Tell You the Things I've Seen* (2015), and *En el Lost y Found* (2016). His most recent works are a photographic chapbook of photos and stories from his travels in Turkey, *Yabancı [Foreigner] Extranjero* (2019), and the novel *Nocturno de frontera* (2020). Widely published in Spanish, his literary work has appeared in anthologies and literary journals in Spain, Italy, Latin America and the United States. He has discussed his work with Eduardo Halfón and Daniel Alarcón in *The Believer*, and with Edmundo Paz Soldán and Santiago Roncagliolo in *The Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*.

Title

"Field Notes from Borderlands: Notes on a Migratory Aesthetic"

Abstract:

This presentation—a blend of critical commentary with personal memoir—is a report on border crossing, on the ghosts that we carry, on the stories that we bear and the promise that is handed on in telling them. This talk engages with the cultural consequences of border crossing, migration, and diaspora, offering a migratory aesthetics through what I have been calling an “unbearable lightness of being fronterizo.”



Dr. Tracy Quan
University of Colorado, Boulder

Biography:

Tracy Quan is an Assistant Professor of Spanish linguistics at University of Colorado, Boulder. Her research interests include critical pedagogical approaches to Spanish as an additional and heritage language in classroom and study abroad contexts, as well as the role of raciolinguistic and language ideologies on the identity construction of multifaceted populations like Latin Asians. She has published in journals such as *Hispania* and *Modern Language Journal*, in various edited volumes, and is the co-editor of the book, *Heritage Speakers of Spanish and Study Abroad* (2021, Routledge).

Title

**"Looking like a Spanish speaker:
 Raciolinguistic ideologies of Spanish in the United States"**

Abstract:

Raciolinguistic ideologies are beliefs about language and users that are grounded in the “historical and contemporary co-naturalization of language and race” (Flores & Rosa, 2017, p. 622). In particular, the ideology of one race—one language—one culture presupposes that racial identities are tied to specific languages, which are then indicative of cultural/ethnic affiliations; what Rosa (2016) describes as “looking like a language.” In the United States, being Latinx is often conflated with being a Spanish speaker *and* appearing phenotypically mestizo (Leeman & Fuller, 2022). As such, self-identifying U.S. Latinxs may find themselves racialized as non- or less Latinx due to their physical appearance, their English and Spanish abilities, and/or the language varieties that they speak (Fallas-Escobar et al, 2022; Tseng, 2020; Zarate, 2018). Meanwhile, non-Latinx Spanish language learners of African and Asian ancestry may feel like illegitimate speakers and encounter difficulties accessing opportunities to use Spanish due to racio/ethnolinguistic expectations (Menard-Warwick, 2022; Quan, 2021). In this talk, I draw on case studies of Spanish heritage/bilingual speakers, language teachers, and Latin Asians to explore the following questions: What are some of the external, race-based perceptions of linguistic, ethnic, and cultural identification that participants are subject to? What language practices and stances do participants draw upon in response? What are the outcomes and implications of these essentialist mappings? In making explicit the raciolinguistic ideologies that underlie Spanish language education, research, and society at large, I hope to support and empower diverse Spanish speakers to embrace their multifaceted identities and to encourage those of us in the field to critically reflect on the role of race in Spanish.